

# ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.  
GENERAL

A/36/108  
S/14382

25 February 1981

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Тридцать шестая сессия  
Пункт 35 первоначального перечня\*  
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Тридцать шестой год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации  
Объединенных Наций от 23 февраля 1981 года на имя  
Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо от 23 февраля 1981 года, направленное на Ваше имя г-ном Наилом Аталаем, представителем Турецкого Федеративного государства Киприс.

Буду благодарен за распространение этого письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 35 первоначального перечня, а также документа Совета Безопасности.

А. Джоскун КИРДЖА  
Посол  
Постоянный представитель

\* A/36/50.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Наила Аталая от 23 февраля 1981 года  
на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо от 19 февраля 1981 года, направленное на имя Вашего Превосходительства Его Превосходительством г-ном Рауфом Р. Денкташем, президентом Турецкого Федеративного государства Киприс.

Буду благодарен за распространение этого письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 35 первоначального перечня, а также документа Совета Безопасности.

Наил АТАЛАЙ  
Представитель Турецкого  
Федеративного государства  
Киприс

ДОБАВЛЕНИЕ

Письмо г-на Рауфа Р. Денкташа от 19 февраля 1981 года  
на имя Генерального секретаря

Следует напомнить, что кипрский вопрос не обсуждался на тридцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций по той причине, что все заинтересованные стороны пришли к выводу о том, что острые дебаты по кипрской проблеме и принятие односторонних резолюций (таких как неконструктивная резолюция 34/30 от 20 ноября 1979 года, принятая Ассамблеей на ее предыдущей сессии) не будут содействовать нынешним усилиям по изысканию справедливого, прочного и мирного решения этой проблемы путем межобщинных переговоров, которые проходят в настоящее время и которые начались 9 августа 1980 года по Вашей инициативе.

Следуя этому примеру Генеральной Ассамблеи, проявившей разум и здравый смысл, я и моя делегация Турецкого Федеративного государства Киприс, присутствуя в прошлом месяце на третьей Исламской конференции в верхах в городе Эт-Таиф, Саудовская Аравия, приняли решение не выступать с заявлениями, которые мы сделали бы в противном случае, с разъяснением Исламской конференции нашего справедливого дела и не стремиться к прениям по кипрской проблеме или ее обсуждению. Таким образом, хотя кипрский вопрос и оставался на повестке дня Конференции, как и в случае Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, прений по нему не было.

Мы недвусмысленно рассчитывали на то, что в ходе участия в работе Конференции министров иностранных дел неприсоединившихся стран в Дели, администрация киприотов-греков также последует нашему примеру, который мы показали в ходе Исламской конференции, и учтут прецедент, созданный Генеральной Ассамблеей, и в данном случае не будет использовать Конференцию неприсоединившихся стран для политической пропаганды (как они делали это в прошлом) или предпринимать какие-либо действия, которые могли бы поставить под угрозу результаты переговоров. Поэтому я и правительство нашего Федеративного государства были весьма разочарованы, узнав, что министр иностранных дел администрации киприотов-греков г-н Роландис не только выступал с весьма неконструктивными и вредными пропагандистскими заявлениями в ходе Конференции, но и что администрация киприотов-греков также способствовала тому, чтобы в заключительное коммюнике, опубликованное в конце работы Конференции неприсоединившихся стран, был включен пункт о Кипре, содержащий вводящие в заблуждение и вредные элементы. В коммюнике делается попытка заявить о солидарности с незаконной и неконституционной администрацией киприотов-греков, которую называют "правительством Кипра", а также

с "народом" Кипра (что, по-видимому, означает киприотов-греков) и не упоминается при этом солидарность с турецким народом Кипра. Более того, включение в заключительное коммюнике ссылок на "решения и декларации неприсоединившихся стран" создает ошибочное, вводящее в заблуждение и вредное впечатление, что текущие межобщинные переговоры также проводятся на основе этих "решений и деклараций неприсоединившихся стран", в то время как всем в мире известно, и администрация киприотов-греков и министры иностранных дел неприсоединившихся стран должны об этом знать, что проводимые ныне переговоры осуществляются согласно пункту 2 соглашения из десяти пунктов от 19 мая 1979 года а/ на основе "руководящих принципов Макариоса-Денкташа от 12 февраля 1977 года, а также резолюций Организации Объединенных Наций по кипрскому вопросу". Следует также напомнить, что в своем вступительном заявлении б/ в начале текущих переговоров 9 августа 1980 года Вы заявили, что стороны согласились возобновить межобщинные переговоры "на основе соглашений на высоком уровне от 12 февраля 1977 года и 19 мая 1979 года". Поэтому включение в заключительное коммюнике Конференции неприсоединившихся стран ссылки на "решения и декларации неприсоединившихся стран" не только вводит в заблуждение и противоречит истине, но и является грубым нарушением пунктов 2 и 6 соглашения из десяти пунктов от 19 мая 1979 года и пункта I Вашего вступительного заявления от 9 августа 1980 года.

В заключение я хочу отметить, что мне едва ли стоит вновь заявлять, что турецкий народ Кипра не считает себя связанным любыми решениями по Кипру, которые приняты в его отсутствие и за его спиной на Конференции неприсоединившихся стран или на любой другой международной конференции или форуме, на котором он не был представлен и не получил возможности выступить.

Буду благодарен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 35 первоначального перечня, а также документа Совета Безопасности.

Рауф Р. ДЕНКТАШ  
Президент Турецкого  
Федеративного государства  
Киприс

-----  
а/ A/34/620 и Corr.1, приложение V.

б/ A/35/385, приложение, раздел А.